

Таблица знаков нового алфавита и их соответствий современным фонетическим транскрипциям

Новый алфавит	Kapeliuk ¹	Khan ²	Khan 2016 ³
a	a	a	a
b	b	b	b
c	č	č	č, ʕ
ç	ğ	j	j
d	d	d	d
e	e	e	e
ə	ä	a	a
f	f	f	f
g	g	g	ʒ
h	h	h	h
i	i	i	i, ə
j	y	y	y
ь	ə	ə	ə
k	k	k	k, ʕ
l	l	l	l
m	m	m	m
n	n	n	n
o	o	o	o
p	p	p	p, p̂
q	q	q	q̡
r	r	r	r
s	s	s	s
ş	š	š	š
t	t	t	t
ţ	ţ	ţ	ţ
u	u	u	u
v	v	v	v
x	kh	x	x
z	z	z	z
z	ž	ž	ž

¹ Marogulov Q. I. Grammaire néo-syriaque pour écoles d'adultes (dialecte d'Urmia), trad. par O. Kapeliuk (Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques, suppl. 5). Paris, 1976.

² Транскрипция, использованная в нескольких описаниях северо-восточных новоарамейских диалектов, составленных Джеффри Ханом, например: Khan G. The Neo-Aramaic Dialect of Barwar. Leiden, 2008.

³ Khan, G. The Neo-Aramaic Dialect of the Assyrian Christians of Urmi (4 vols). Leiden, 2016.